

## Idioma 6 (francès) (20246)

**Titulació/estudi:** Grau en Traducció i Interpretació

**Curs:** segon

**Trimestre:** segon i tercer

**Nombre de crèdits ECTS:** 16

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 200

**Tipus d'assignatura:** Bàsica

**Professor/s de GG:** Clara Ubaldina Lorda, Elisabeth Miche

**Llengua de docència:** Francès

### 1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es descriuen i analitzen organitzacions morfosintàctiques, semàntiques i discursives de la llengua francesa i es promou el seu aprenentatge significatiu de manera que els estudiants adquireixin un nivell **avançat (CI)** en *comprensió escrita*, un nivell **mitjà-avançat (BII)** en *comprensió oral*, i un nivell **mitjà (BI)** en *expressió escrita i oral*.

### 2. Competències que s'han d'assolir

De entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

#### G.3. Raonament crític

- Emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia

#### G.4. Cerca documental i de fonts d'investigació

- Cerca de la informació necessària en les fonts documentals adient (diccionaris, gramàtiques, corpus...)

#### G.20. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada

- Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
- Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment
- Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge

#### E.3. Domini receptiu i productiu oral i escrit d' almenys una llengua estrangera

#### E.4. Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres

- Identificar trets característics culturals, socials, polítics, geogràfics... que permeten entendre els textos orals i escrits en llengua estrangera

#### E.9. Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua

- Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques i deduir-ne les regles gramaticals
- Reconèixer i caracteritzar seqüències textuais en diferents gèneres discursius
- Descriure i contrastar distintes situacions d'enunciació
- Adquirir els conceptes gramaticals necessaris per a l'ús reflexiu de la llengua d'un parlant competent
- Analitzar mecanismes i construccions gramaticals i trets lèxics en relació amb les propietats textuais

### **3. Continguts**

#### **Bloc de continguts 1**

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- La pronunciació del francès
- Qüestions de gramàtica (morfosintaxi)
- Qüestions de semàntica i lèxic
- Qüestions de discurs i text

#### **Bloc de continguts 2**

Àmbit de l'anàlisi textual i discursiu:

- Discurs narratiu i temporalitat
- Interaccions verbals i oralitat a l'escrit
- Discurs argumentatiu (connectors i relacions lògiques)
- Aspectes enunciatius

#### **Bloc de continguts 3**

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

Activitats per a la pràctica del francès parlat

#### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació                                              |                                | Recuperació                 |                                |                      |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Activitat d'avaluació                                  | Ponderació sobre la nota final | Recuperable/ No recuperable | Ponderació sobre la nota final | Forma de recuperació | Requisits i observacions                                                                                                                                                                                                                             |
| a) Assistència i participació activa                   | 10%                            | No recuperable              |                                |                      |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| b) Treball individual (Treball pràctic individual: TI) | 20%                            | No recuperable              |                                |                      |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| c) Treball en grup (Treball pràctic en grup: TG)       | 20%                            | No recuperable              |                                |                      |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Examen                                                 | 50%                            | Recuperable                 | 50%                            | Examen               | 1.Per presentar-se als exàmens finals (juny i juliol) cal haver presentat tots els TP (TI i TG).<br><br>2.Per presentar-se als exàmens finals (juny i juliol) cal haver aprovat (tenir al menys un 5 de mitjana) el conjunt d'activitats a) b) i c). |

#### 5. Metodologia: activitats formatives

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de textos

- Explicacions teòriques
- Resolució de tasques individuals i en grup
- Activitats de comprensió i producció escrites i orals
- Anàlisi i reflexió lingüístiques a partir de textos escrits de premsa o literaris
- Lectura de textos i comentaris dirigits
- Visionar pel·lícules o documents audiovisuals

classes magistrals 20%

seminaris 20%

treball en grup 15 %

treball individual 20%

estudi personal 20%

tutoria 5%

## **6. Bibliografia bàsica de l'assignatura**

- Dagnaud-Macé, P., Sylès, G. (1995). *Le français sans faute*, Paris: Hatier
- Grégoire, M., Thiévenez, O. (2003). *Grammaire progressive du français, Niveau intermédiaire*, Paris: Clé International
- Larger, N., Mimran, R. (2004). *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, Paris: Clé International.
- Poisson-Quinton, S. (2002). *Grammaire expliquée du français*, Paris: Clé International
- Florea et Fuchs (2010). *Dictionnaire des verbes du français actuel*, Paris: Ophrys.